

## → Revue de langue russe, par Odile Belkeddar

Quelques nouvelles des numéros 2001 et 2002 de la revue russe **Detskaia Literatura**, éditée à Moscou. Rappelons brièvement que cette revue spécialisée en littérature de jeunesse fut fondée en 1932, et n'a pas encore été remplacée par une revue correspondant davantage à l'ère post-soviétique ; son équipe de rédaction est d'ailleurs toujours composée des mêmes écrivains, critiques, bibliothécaires ; malgré un tournant idéologique significatif puisque dans un numéro de 2002, on découvre un texte sur la vie de l'impératrice Catherine II, ce qui était inimaginable auparavant, elle connaît depuis les années 1990 des difficultés financières (dans un des éditos le rédacteur en chef fait le rêve que Poutine découvre l'existence de la revue en buvant son café du matin et décide aussitôt de la soutenir...). Elle se maintient selon les années avec quatre à six numéros annuels, parfois doubles. (Pas de numéro encore paru en 2003). Ses rubriques incluent du cinéma, une lecture suivie pour les familles, une bibliographie des articles sur la littérature de jeunesse, des présentations de livres ou thèmes, lesquelles permettent de ne pas oublier, finalement, que la littérature russe pour enfants essaie de trouver une place parmi les tendances lourdes de l'édition aujourd'hui consistant en rééditions d'auteurs soviétiques (Nossov, Tchoukovski, Ouspenski, Boulitchev...), traductions en tous genres, et vague paradysnienne pour petits et grands.

Relevons la présentation de « Nikto » ( « Personne » ) d' A. Likhanov, sur la vie et la mort de NIK-olai TO-porov, adolescent relégué en internat. (Éditions Dom, 2000). La critique pose la question du public de ce livre : pour elle, le langage est trop crû pour s'adresser à des enfants, quant aux adolescents eux-mêmes, s'ils ont les moyens d'acheter des livres, ils ne s'intéressent pas aux histoires dramatiques. Dans une interview, l'écrivain A. Salomatov, plus représentatif d'une nouvelle génération (premier livre paru en 1994), explique combien il est difficile d'écrire aujourd'hui car la demande des éditeurs est essentiellement commerciale. Un autre article précise l'importance actuelle de Salomatov qui a donné une conférence apparemment mémorable en 1999 sur « la place du fantastique à l'adolescence ». Un point de vue sur un classique du XIX<sup>e</sup> siècle, « La Poule noire », offre un point de vue original sur la résonance actuelle de ce conte pour les enfants de ce nouveau siècle.

On découvre également le goût du célèbre chanteur (soviétique) V.Vyssotski pour les contes et une longue analyse de ses chansons en fait apparaître l'inspiration constante. On trouve également une réflexion sur la concurrence potentielle du multimedia envers le livre :

les bibliothèques russes s'équipent peu à peu et, depuis que de nouveaux loisirs sont apparus, depuis que la lecture n'est plus une activité valorisée, les statistiques de fréquentation ont chuté. Des évolutions sont cependant en cours, des bibliothécaires font parfois des miracles pour faire évoluer les espaces dans des conditions complexes mais le recours aux sponsors semble souvent la seule solution pour proposer rapidement de nouveaux services... (Allez ainsi à Moscou, sur le site de la Salle de lecture pour enfants de la bibliothèque Roudomino qui présente neuf illustrateurs contemporains : [www.libfl.ru/eng/children](http://www.libfl.ru/eng/children).)

Revenant aux sources, un article sur le centenaire de la naissance de l'illustrateur Aleksei Pakhomov donne lieu à l'évocation de la création en 1925 des premières éditions soviétiques pour tout-petits, Detguiz, dirigée par Vladimir Lebedev, peintre et illustrateur lui-même de livres remarquablement novateurs : modernité éditoriale que l'on peut redécouvrir (à Paris !) jusqu'en juin à la bibliothèque Faidherbe, dans l'exposition « Hommage au facteur » réalisée par Béatrice Michielsen et Maité Alazard, présentant différents illustrateurs de cette période : une analyse par E.Steiner, chercheur russe vivant aux États-Unis, en retrace le contexte dans un livre disponible sur commande chez les Trois ourses : *Stories for little comrades, revolutionary artists and the making of early soviet books* (University of Washington presse, 1999).

ill. A. Pakhomov, 1929, in *Detskaia Literatura*

